

Pdw: Komunikacja międzykulturowa - course description

General information	
Course name	Pdw: Komunikacja międzykulturowa
Course ID	08.9--FiPIP-Pdw: Km- 21
Faculty	Faculty of Humanities
Field of study	Journalism and social communication
Education profile	academic
Level of studies	First-cycle studies leading to Bachelor's degree
Beginning semester	winter term 2021/2022

Course information	
Semester	5
ECTS credits to win	2
Course type	optional
Teaching language	polish
Author of syllabus	dr hab. Iwona Pałucka-Czerniak, prof. UZ

Classes forms					
The class form	Hours per semester (full-time)	Hours per week (full-time)	Hours per semester (part-time)	Hours per week (part-time)	Form of assignment
Class	30	2	-	-	Credit with grade

Aim of the course

Student nabywa wiedzę o podstawowych zasadach komunikacji międzynarodowej, poznaje procesy adaptacji i integracji międzykulturowej przy założeniu humanistycznego, ekologicznego podejścia do uczestnictwa w języku i kulturze. Poznaje różnorodne sposoby wyrażania treści, emocji i symboli, zależne od kultury, narodu i języka. Umie rozpoznać uwarunkowania komunikowania międzynarodowego: aspekt psychologiczny - obejmujący relacje i motywacje uczestników komunikacji, ich doświadczenie, zasób wiedzy, aspekt socjologiczny - dotyczący ról odgrywanych w społeczeństwie, norm, standardów, praw i obowiązków i ich wpływ na poczucie tożsamości i przynależności do wspólnoty kulturowej, aspekt fizyczny - wpływ uwarunkowań czasowych i przestrzennych na proces komunikacji (uwzględniający typowe sytuacje komunikacyjne). Poprzez zrozumienie, naukę i działanie poznaje mechanizmy zapobiegania akulturacji, alienacji, obniżeniu kompetencji językowej zarówno w języku ojczystym, jak i nabytym, a także dezintegracji tożsamości na skutek zakłóceń identyfikacji społecznej. Student posiada umiejętność nawiązywania kontaktu w grupie międzynarodowej, negocjowania znaczeń i tworzenia płaszczyzn porozumienia w warunkach naturalnych interakcji. Dostrzega podobieństwa i odmienności w komunikowaniu podstawowych treści. Rozpoznaje potrzeby społeczne cudzoziemców i uczy się sposobów ich zaspokajania przez objaśnianie świata i kultury, w których uczestniczy. Student dąży do wykorzystania zdobytej wiedzy o języku i kulturze dla celów pragmatycznych, zwłaszcza dydaktycznych i przekładowych. Akceptuje różnorodność sposobów myślenia i wartościowania, buduje obraz własnej tożsamości kulturowej.

Prerequisites

brak

Scope

1. Kultura a język. Skrypty kulturowe w języku.
2. Pojęcie komunikacji interkulturowej, międzykulturowej, transkulturowej.
3. Różnice i przekształcenia komunikacji werbalnej i niewerbalnej w środowisku różnorodnym kulturowo.
4. Kompetencja interkulturowa.
5. Integracja, asymilacja, adaptacja społeczna a utrwalanie, przenoszenie wzorów zachowań językowych.
6. Klasyfikacja języków świata, pokrewieństwo między językami a możliwości pokonywania barier komunikacyjnych.
7. Kontakty międzyjęzykowe oraz ich następstwa: interferencje językowe (faux amis), zapożyczenia, internacjonalizmy, bilingwizm.
8. Wielokulturowość a kształtowanie się tożsamości i świadomości językowej.
9. Polska widziana oczami cudzoziemców. Historyczno-społeczne przekształcenia obrazu Polski i Polaków.
10. Stereotypowość postrzegania Polski i Polaków oraz cudzoziemców w materiałach dydaktycznych do nauczania języka polskiego jako obcego.
11. Nauczanie języka polskiego jako obcego w polskiej szkole. Zmienność postrzegania wielokulturowości (jako bogactwa lub zagrożenia) w systemie edukacyjnym.
12. Wybrane problemy przekładu międzykulturowego.
13. Polityka językowa: strategie i mechanizmy promocji języka i kultury w świecie.
14. Wybrane problemy związane z Europejskim Systemem Opisu Kształcenia Językowego oraz egzaminami certyfikatowymi w zakresie języka polskiego jako obcego.

Teaching methods

Rozmowa nauczająca, dyskusja, praca w grupach, analiza tekstu/nagrania, tworzenie tekstu, projekt (spotkanie z cudzoziemcami).

Learning outcomes and methods of their verification

Outcome description	Outcome symbols	Methods of verification	The class form
---------------------	-----------------	-------------------------	----------------

Outcome description	Outcome symbols	Methods of verification	The class form
student zna wielopłaszczyznowe uwarunkowania komunikacji w kontekście międzykulturowym, wie, jakie są różnice między rodzinami językowymi	• KD1_W04	• a written statement • activity during the classes • an oral response	• Class
student posiada umiejętności komunikatywne w sytuacji wielojęzyczności i wielokulturowości, umie przełamywać bariery komunikacyjne i porozumiewać się z wykorzystaniem różnych kodów komunikacyjnych	• KD1_U10	• a discussion • a project • activity during the classes • an oral response	• Class
student zachowuje otwartość na odmienne poglądy i doświadczenia cudzoziemców, przejawia świadomość współodpowiedzialności za kulturę własnego narodu, kreowanie jego obrazu we wspólnocie komunikatywnej i dąży do podtrzymania tożsamości kulturowej	• KD1_K09	• a discussion • a project • activity during the classes • an oral response	• Class

Assignment conditions

Obecność na zajęciach, aktywny udział w zajęciach, prezentacja wybranego zagadnienia cząstkowego, wykonanie projektu (udział studenta w spotkaniach z cudzoziemcami).

Recommended reading

Boski P., *Psychologia akulturacji*, [w:] idem, *Kulturowe ramy zachowań społecznych. Podręcznik psychologii międzykulturowej*, Warszawa 2009, s. 504-565.

Dąbrowski, Interkulturowość jako metoda badania literatury, [w:] idem, *Swój/obcy/inny. Z problemów interferencji i komunikacji międzykulturowej*, Izabelin 2001, s. 13-55.

Malinowski Rubio M.P., Znaczenie tłumaczenia w komunikacji międzykulturowej, [w:] eadem, *Komunikacja międzykulturowa w praktyce translatorskiej. perspektywa socjologiczna*, Kraków 2016, s. 11-30.

Steciąg M. , *Glottodydaktyka w ujęciu ekolingwistycznym*, "Acta Universitatis Lodziensis: Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców" 21 (2014): *Glottodydaktyka - media - komunikacja. Negocjowanie znaczeń*, red. E. Pałuszyńska, B. Grochala, I. Dębowska-Wosik, M. Wojenka-Karasek, s. 51-62.

Wierzbicka A. *Język - umysł - kultura*, Warszawa 1999, s. 163-189.

Zarzycka G., *Dialog międzykulturowy. Teoria oraz opis komunikowania się cudzoziemców przyswajających język polski*, Łódź 2000.

Żydek-Bednarczuk U., *Spotkanie kultur. Komunikacja i edukacja międzykulturowa w glottodydaktyce*, Katowice 2015.

Further reading

Aleksandrowicz-Pędich L., *Międzykulturowość na lekcjach języków obcych*, Białystok 2005.

Gębał P.E., *Krakowska szkoła glottodydaktyki porównawczej na tle rozwoju glottodydaktyki ogólnej i polonistycznej*, Kraków 2014.

Interferencje w językach i dialektach słowiańskich, red. E. Umińska-Tytoń, Łódź 1997.

Jurkowski M., *Język polski na tle innych języków świata (wybrane zagadnienia)*, [w:] *Vademecum lektora języka polskiego*, pod red. B. Bartnickiej, L. Kacprzak, E. Rohozińskiej, Warszawa 1992, s. 9-24.

Karolak Cz., *Dydaktyka literatury wobec potrzeb nauki języka w warunkach obcokulturowych*, Poznań 1999.

Komunikacja międzykulturowa. Zbliżenia i impresje, red. A. Kapciak, L. Korporowicz, A. Tyszka, Warszawa 1995.

Komunikacja międzykulturowa. Zderzenia i spotkania, red. A. Kapciak, L. Korporowicz, A. Tyszka, Warszawa 1997.

Kontakty języka polskiego z innymi językami na tle kontaktów kulturowych, red. J. Maćkiewicz, J. Siatkowski, Wrocław 1992.

Lubecka A., *Interkulturowa kompetencja komunikatywna – jak wykorzystać gry symulacyjne do jej osiągnięcia*, [w:] „Biuletyn Glottodydaktyczny”, nr 4, 1998, s. 59-74.

Nikitorowicz J., *Pogranicze, tożsamość, edukacja międzykulturowa*, Białystok 1995.

Siatkowski J., Doliński I., *Słowiańsko-niesłowiańskie kontakty językowe*, t. 13, Warszawa 1992.

Socjolingwistyczne i kulturoznawcze elementy w nauczaniu języków obcych w aspekcie jednoczącej się Europy, „Prace Naukowe Studium Języków Obcych Politechniki Wrocławskiej” red. R. Kuźmińska, , 1998, nr 34/2.

Szafraniec K., *Internacjonalizmy i inne zapożyczenia w nauczaniu języka polskiego jako obcego*, „Acta Universitatis Lodziensis: Kształcenie polonistyczne cudzoziemców” 18 (2011), s. 229-234.

Szafraniec K., *Kultura polska w przekładzie. Problemy ekwiwalencji*, "Acta Universitatis Lodziensis: Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców" 21 (2014): *Glottodydaktyka - media - komunikacja. Negocjowanie znaczeń*, red. E. Pałuszyńska, B. Grochala, I. Dębowska-Wosik, M. Wojenka-Karasek, s. 393-402./

Notes

Jest to przedmiot opcjonalny, wybierany z oferty przedmiotów do wyboru Instytutu Filologii Polskiej; przedmiot zostanie uruchomiony w zależności od potrzeb i zainteresowania w danym semestrze studiów (na podstawie deklaracji studentów/elektronicznego wyboru przedmiotów).

Modified by dr Krystian Saja (last modification: 13-05-2021 17:38)

Generated automatically from SylabUZ computer system